



# La charte de Calgary pour la littératie en santé :

Justification et principes fondamentaux du développement  
de programmes de littératie en santé

## INTRODUCTION :

En octobre 2008, de concert avec le Bow Valley College et le Centre du savoir sur la santé et l'apprentissage (du Conseil canadien sur l'apprentissage) le Centre d'alphabétisation a été l'hôte conjoint d'un forum tenu à Calgary sur les programmes de littératie en santé (Calgary Institute on Health Literacy Curricula). Ce forum a accueilli des participants et des conférenciers du Canada, des États-Unis et du Royaume-Uni. Après trois journées de discussions, les participants en sont arrivés à la conclusion qu'il fallait déterminer les principes fondamentaux qui guideraient le développement de nouveaux programmes de santé et l'adaptation des programmes existants. Ces principes sont officiellement définis dans le présent document qui presse tous les concepteurs et évaluateurs de programmes de littératie en santé de les intégrer dans leur travail.

Les programmes de littératie en santé peuvent s'adresser à divers publics et viser plusieurs objectifs, par exemple :

- *les travailleurs et étudiants du domaine de la santé, pour faire connaître la littératie en santé et la faire progresser;*
- *les apprenants des cours d'éducation de base des adultes, pour application immédiate dans leur vie quotidienne;*
- *les étudiants à partir de la 12<sup>e</sup> année, pour améliorer la littératie en santé des générations futures.*

Nous, soussignés, proposons ci-dessous la définition et la signification de la littératie en santé et d'une série de principes fondamentaux sur lesquels les programmes de développement et d'évaluation en cette matière devraient être fondés. Le but de ces principes est de sous-tendre le développement de programmes et d'outils d'évaluation qui améliorent la littératie en santé du public et de toutes les personnes qui travaillent, à quelque niveau que ce soit, en santé ou dans des domaines connexes.

---

## DÉFINITION DE LA LITTÉRATIE EN SANTÉ :

- La littératie en santé permet au public et au personnel travaillant dans des domaines reliés à la santé de trouver, comprendre, évaluer, communiquer et utiliser de l'information.
- La littératie en santé est l'utilisation d'une vaste gamme de compétences qui aident les gens à agir selon l'information reçue pour être en meilleure santé.
- Ces compétences comprennent la lecture, l'écriture, l'écoute, la communication orale, le calcul et l'analyse critique, de même que des compétences en communication et en interaction.

## LITTÉRATIE EN SANTÉ POUR LES INDIVIDUS ET LES SYSTÈMES :

Améliorer la littératie en santé peut mener aux résultats suivants : des choix plus éclairés, une réduction des risques pour la santé, une amélioration de la prévention et du bien-être, une meilleure utilisation du système de santé, un accroissement de la sécurité des patients, de meilleurs soins pour les patients, moins d'inégalités en matière de santé et une meilleure qualité de vie.

Les compétences et habiletés en littératie en santé des individus contribuent à élever le niveau de littératie en santé d'un système ou d'une organisation responsable de services de santé. Par exemple, une personne dont le degré de littératie en santé est élevé peut augmenter le rendement d'un système. Par contre, un système ou une organisation dont le niveau de littératie en santé laisse à désirer peut être accablant pour une personne possédant de fortes compétences en littératie en santé, ou diminuer l'impact d'un document bien écrit.

On peut accroître le niveau de littératie en santé d'une société en développant les compétences des individus et en abaissant les barrières érigées par le personnel et les systèmes de services de santé. Les définitions antérieures de la littératie en santé la caractérisaient généralement par rapport au patient et sous-estimaient le rôle du personnel du système de santé. L'un des buts d'une société dont le degré de littératie en santé est satisfaisant est d'établir un rapport de force plus équitable entre les travailleurs du système de santé et les utilisateurs de ce système.

La littératie en santé s'applique à tous les individus et à tous les systèmes de santé.

Par exemple :

- *Une personne fait appel à des compétences en littératie en santé lorsqu'elle se sert de ses habiletés pour trouver, comprendre, évaluer, communiquer et utiliser de l'information.*
- *Les professionnels de la santé font appel à des compétences en littératie en santé lorsqu'ils présentent de l'information de façon à bien se faire comprendre et à aider les gens à agir selon l'information reçue.*
- *Les systèmes peuvent démontrer un degré de littératie en santé satisfaisant en fournissant un accès égal, facile et empreint de dignité aux soins de santé et à l'information sur la santé.*

---

La littératie en santé se traduit différemment selon le contexte, mais comprend toujours les mêmes compétences et habiletés. Au nombre des situations dans lesquelles la littératie en santé est de toute première importance pour les utilisateurs, les professionnels de la santé et les systèmes de santé, mentionnons les efforts de réforme d'un système de santé, la compréhension des enjeux relatifs à la santé, la prévention des problèmes de santé, la communication d'informations complexes, la communication adaptée à la réalité culturelle, les efforts de changement des comportements, la promotion de la santé et l'utilisation du système de santé.

La littératie en santé et la communication sont reliées mais distinctes. La littératie en santé est l'utilisation d'une série de compétences et d'habiletés. La communication est le processus qui consiste à échanger de l'information. Certaines des compétences requises en communication, mais pas toutes, sont identiques à celles utilisées en littératie en santé. Par exemple, une personne pourrait posséder d'excellentes compétences en communication sans avoir un niveau élevé de littératie en santé. Toutefois, pour une communication efficace en matière de santé, il est nécessaire d'avoir des compétences en littératie en santé. La littératie en santé et la communication doivent toutes deux être étudiées, mesurées et évaluées.

## JUSTIFICATION ET PRINCIPES FONDAMENTAUX DU DÉVELOPPEMENT ET DE L'ÉVALUATION DE PROGRAMMES DE LITTÉRATIE EN SANTÉ :

**Justification :** Idéalement, les programmes et les outils d'évaluation connexes doivent être fondés sur des données probantes. Cependant, comme la littératie en santé est une façon relativement nouvelle d'explorer les liens entre les individus, les communautés, les systèmes, les cultures et les résultats en matière de santé, les travaux de recherche et d'évaluation n'ont pas encore porté sur les résultats des interventions à ce niveau. Par conséquent, les auteurs des programmes, les chercheurs et les évaluateurs doivent conjuguer leurs efforts pour élargir nos connaissances en cette matière. Bien qu'il soit nécessaire de recueillir plus de données sur la manière dont la littératie en santé favorise un bon état de santé et sur le fonctionnement des interventions, l'état de nos connaissances en ce domaine est suffisamment avancé pour justifier une série de changements à apporter au système de santé et aux autres systèmes qui y sont reliés.

### Principes :

- *Les programmes de littératie en santé devraient être basés sur les données recueillies sur les interventions réalisées en littératie en santé.*
- *En faisant appel à des approches méthodologiques efficaces de l'évaluation, l'utilisation et l'application des programmes de littératie en santé devraient favoriser l'avancement d'une banque de données sur les interventions en littératie en santé.*

**Justification :** Les programmes de littératie en santé peuvent être élaborés pour tout le monde, quel que soit le niveau d'éducation, la culture ou les compétences en alphabétisation. Toutes les personnes, et non seulement celles ayant de faibles compétences en alphabétisation, bénéficieront d'une amélioration de la littératie en santé des individus, des travailleurs de la santé et des systèmes de santé.



**The Centre  
for Literacy**  
Le centre  
d'alphabétisation

2100, av Marlowe, Suite 236  
Montréal (Québec) Canada H4A 3L5

Téléphone : 514-798-5601  
Télécopieur : 514-798-5602

Courriel : [info@centreforliteracy.qc.ca](mailto:info@centreforliteracy.qc.ca)  
Site web : [www.centreforliteracy.qc.ca](http://www.centreforliteracy.qc.ca)

#### LES AUTEURS SONT ÉNUMÉRÉS PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DES NOMS DE FAMILLE

- Clifford Coleman, M.D.  
Oregon Health & Science  
University
- Sabrina Kurtz-Rossi, M.Ed.  
Kurtz-Rossi & Associates
- Julie McKinney, M.S.  
World Education, Inc.
- Andrew Pleasant, Ph.D.  
Canyon Ranch Institute &  
Rutgers University
- Irving Rootman, Ph.D.  
University of Victoria,  
British Columbia
- Linda Shohet, Ph.D.  
Le Centre d'alphabétisation

**Principes :** Le développement et l'utilisation des programmes de littératie en santé et des outils d'évaluation/de mesure devraient :

- *Faire appel à une approche participative en mettant le public visé à contribution à toutes les étapes de la démarche.*
- *Être fondés sur la théorie de la littératie en santé et être conçus de manière à faire progresser celle-ci.*
- *Être fondés sur la même compréhension fondamentale de la littératie en santé même s'ils portent sur différents états de santé et visent des groupes de gens variés (p. ex. les professionnels de la santé ou les adultes ayant de faibles compétences en alphabétisation). Cette homogénéité permettra de faire des comparaisons dans tous les contextes.*

**Justification :** Nombre de programmes de littératie en santé actuels enseignent principalement la communication dans le domaine de la santé ou le langage clair et simple. Le langage clair et simple est une manière de communiquer efficacement; le langage clair et simple, la communication dans le domaine de la santé et la littératie en santé ne sont toutefois pas synonymes. La littératie en santé englobe beaucoup plus que le langage clair et simple, la lecture, l'écriture, le calcul et la communication efficace entre les professionnels de la santé et le public.

- *La littératie en santé inclut une sensibilité aux différences culturelles entre le système de santé et le public, et l'habileté à composer avec ces différences. Elle est également sensible au déséquilibre de pouvoir entre le système de santé et le public, et elle cherche à réduire ce déséquilibre au minimum.*
- *Les professionnels de la santé et les systèmes de santé ayant des compétences en littératie en santé sont ceux qui font en sorte que les patients se sentent bien accueillis et à l'aise de poser des questions; qui donnent de l'information de façon claire et utile; et qui s'assurent de prendre les mesures nécessaires et efficaces pour prévenir les problèmes de santé et offrir des traitements aux gens qui en ont besoin.*
- *La littératie en santé va au-delà des compétences en littératie en santé d'une personne. Une personne qui possède des habiletés en cette matière a des connaissances de base en science et en santé, comprend le système de santé qu'elle utilise, et estime qu'elle a le droit de demander à recevoir les services dont elle a besoin pour rester en santé.*

**Principes :** Un programme de en santé devrait :

- *Être fondé sur une approche intégrée des déterminants sociaux, culturels, politiques, économiques et environnementaux de la santé, afin d'aider le plus possible les gens et les systèmes de santé dans leur cheminement vers une meilleure santé.*
- *Tenter de prendre en compte les compétences et habiletés associées à la littératie en santé des individus, ainsi que les enjeux culturels, sociaux, économiques et politiques des systèmes de santé.*

Note : Si vous désirez que votre signature apparaisse au bas de la charte de Calgary pour la littératie en santé, visitez le site

[http://www.centreforliteracy.qc.ca/health\\_literacy/calgary\\_charter](http://www.centreforliteracy.qc.ca/health_literacy/calgary_charter)

Ce document a pu être traduit et imprimé grâce au soutien financier du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE), un organisme du gouvernement du Canada.

**Canada**